

E8 - NOTHING SEEK, NOTHING FIND

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] Miri

Papa Rei? G'morning.

[00:26] Rei

Good morning.

[00:27] Miri

Are you going out?

[00:29] Miri

I had to go pee.

[00:33] Rei

I'm heading home for a while.

[00:35] Miri

But your home is here.

[00:38] Rei

True.

[00:43] Kazuki

Keep it down, you guys.

[00:47] Kazuki

Huh? Did we have a job today?

[00:50] Rei

No.

[00:51] Miri

Come home soon, Papa Rei!

[00:54] Miri

Today we're gonna—

[00:55] Kazuki

Hey, Miri!

[00:58] Miri

Shh!

[01:01] Kazuki

Don't stay out too late, okay?

[01:04] Miri

Have a good day!

[01:12] Kazuki

Where'd he say he was going?

[01:14] Miri

Home, he said.

[01:16] Kazuki

Home?

[01:21] Kazuki

His dad called him home, huh?

[01:25] Kazuki

Well, saves us the trouble of
getting him out of the house.

[01:29] Kazuki

Okay, Miri! Mission start!

[01:33] Miri

Start!

[01:38] OP

Hey, I want to love, is this true love?

[01:41] OP

Is just wanting to be loved insincere?

[01:45] OP

What should I do?

[01:47] OP

Oh, what should I do?

[01:53] OP

As usual, the whole city

[01:56] OP

Is madly in love and excited

[02:00] OP

Extras like me just go home

[02:03] OP

But I'm not sulking at all

[02:06] OP

"And then you appeared suddenly

[02:10] OP

*As though you were ripping
through those days*

[02:14] OP

With your smile that leaves me numb

[02:17] OP

You shattered my heart

[02:23] OP

Hey, I want to love, is this true love?

[02:27] OP

Is just wanting to be loved insincere?

[02:30] OP

What should I do?

[02:32] OP

Oh, what should I do?

[02:35] OP

How the heck should I know?

[02:37] OP

I don't know what's going on in your head

[02:41] OP

But it's not fair that you're so friendly

[02:45] OP

*Once again, I'm being
swallowed up by your rhythm*

[02:51] OP

*There you go, you've got me
wrapped around your finger again*

[03:02] OP

*There you go, you've got me
wrapped around your finger again*

[03:52] Rei

Three years, huh?

[03:57] Miri

Does Papa Rei have two homes?

SIGN Spray Whip

SIGN Sweetened Whipped Cream

SIGN Fresh Whipping Cream

SIGN Hoi-Hoi Whip

SIGN Light and (sweetened)

SIGN Decorate sweet treats!

Sweetened light and fluffy whip!

SIGN Delicious richness and flavor

SIGN Keep refrigerated

SIGN Already Whipped

SIGN Less sweet

Hoi-Hoi

Whip

Easy Squeeze

SIGN Less sweet

Hoi-Hoi

Whip

Easy Squeeze

[04:00] Kazuki

Yeah, there's the house he
lived in with his dad before.

[04:04] Miri

Papa Rei's papa?

[04:06] Miri

Grandpapa?!

[04:08] Kazuki

I guess that's what he'd be, sure.

[04:11] Miri

I wanna meet him!

[04:13] Kazuki

Sorry, can't.

[04:14] Miri

How come?

[04:16] Kazuki

Rei's dad is one diabolical dude.

[04:19] Miri

Dia-bo-lical?

[04:20] Kazuki

It's like scary.

[04:22] Miri

Oh!

[04:23] Miri

Hey, when Miss Anna teaches
us a song, it's diabolical!

[04:29] Anna

Close your hands! Open your hands!

[04:34] Kazuki

N-Not quite in the same way.

[04:58] Rei

Forgive my long absence, Boss.

[05:00] Rei

You seem well.

[05:01] Shigeki

So, living among the little people
has taught you proper etiquette?

[05:05] Shigeki

Kurusu Kazuki, was it?

[05:08] Shigeki

He's a peasant, but I see
he's not entirely useless.

[05:13] Shigeki

Still, his skills seem poor.

[05:16] Shigeki

Is he the reason for the numerous
mistakes on your recent jobs?

[05:24] Shigeki

The time may have come.

[05:28] Shigeki

Return to this home.

[05:33] Miri

So is Grandpapa mad at Papa Rei?

[05:38] Miri

Did they get into a fight, maybe?

[05:42] Kazuki

I think it goes a little deeper than that.

[05:45] Kazuki

His family's got kind of special circumstances.

[05:48] Miri

Cir-cum-stan-ces?

[05:49] Kazuki

Yeah, Rei's dad really expected the world from him.

[05:53] Kazuki

He was super strict teaching him the family business.

[05:57] Kazuki

So around the time I first met him...

[06:04] Kazuki

He was sorta like a robot.

[06:07] Miri

A robot?!

[06:08] Miri

Did he combine? Did he shoot beams?!

[06:11] Kazuki

I don't... think so.

[06:13] Miri

Aw. No beams?

[06:18] Kazuki

I guess rebelling against his dad was part of the reason he left home.

[06:25] Miri

You think Papa Rei can make up with Grandpapa?

[06:29] Kazuki

Huh? Hmm, not sure...

[06:33] Kazuki

If he did, I wonder if he'd go back.

[06:39] Kazuki

The blood of the Suwa family is the blood of assassins.

[06:43] Kazuki

Among those who make their living in death,

[06:46] Kazuki

it could even be considered noble blood.

[06:50] Kazuki

Wherever there is light, darkness inevitably arises.

[06:53] Kazuki

Those who shine brightest require

the aid of the deepest darkness.

[06:59] Kazuki

The Suwa family is the pinnacle
of that darkness, its sovereign.

[07:03] Kazuki

And that blood flows through
your veins as well.

[07:07] Kazuki

Carry on the family.

[07:09] Kazuki

That is the reason for your existence.

[07:12] Kazuki

That's what I raised you to do.

[07:17] Kazuki

I've given you more than enough leash.

[07:19] Kazuki

It's time for you to learn the business
of being head of the organization.

[07:26] Kazuki

You don't like that?

[07:28] Kazuki

The reason I allowed you
to live on the outside

[07:31] Kazuki

was because of the oath you
took to return one day.

[07:34] Rei

Yes, sir.

[07:36] Shigeki

Did you find true belonging on the outside?

[07:40] Rei

No...

[07:41] Shigeki

You belong here with us.

[07:46] Shigeki

It seems you've formed pointless ties.

[07:50] Shigeki

Bad influences are common
enough in our business.

[07:54] Shigeki

If one such influence has sullied
the Suwa family blood—

[07:56] Rei

No.

[07:57] Rei

Kazuki has nothing to do with this.

[08:03] Rei

Please, give me time.

[08:06] Shigeki

Need to tie up your affairs?

[08:10] Shigeki

Finish this before the day is over.

[08:15] Rei

I know this man.

[08:16] Shigeki

He betrayed the organization.

[08:18] Shigeki

You'd better not betray my expectations.

[08:22] Rei

Yes, Boss.

SIGN Weather: Rain

Location: Downtown

SIGN Weather: Cloudy

Location: Highway

Car A(BMV)

heading for

[08:27] Kazuki

Huh? You're gonna be late?

[08:29] Rei

Sorry.

[08:30] Kazuki

We've kinda got stuff planned here!

[08:31] Miri

I wanna talk!

[08:33] Rei

Sorry.

[08:34] Miri

Papa Rei!

[08:36] Kazuki

You finished your talk with your dad, right?

[08:37] Miri

Phone! I want the phone!

[08:39] Kazuki

Hello! Am I being heard?

[08:42] Miri

Phone!

[08:44] Rei

Sorry.

[08:44] Miri

Hey! Hey! I wanna talk!

[08:46] Kazuki

Could you say something other than "sorry"?

[08:48] Miri

Don't hog it, Papa Kazuki!

[08:51] Miri

Papa Rei!

[08:52] Kazuki

Darn it!

[08:54] Kazuki

Just be back by dinner!

[08:57] Rei

I'm not sure—

[08:59] Miri

We got pizza and fries!

[08:59] Kazuki

Wait, hey!

[09:00] Miri

And ca—

[09:02] Kazuki

We'll be here! See you!

[09:06] Kazuki

Sheesh. He won't tell me a single damn thing that matters.

[09:11] Miri

Papa Kazuki! It made the ding!

[09:14] Kazuki

Hey, girl! No touching. It's hot.

[09:27] Ogino

So you're the heir to the great Suwa family?

[09:31] Ogino

Get in.

SIGN Weather: Rain

Location: Downtown

[09:47] Ogino

That man.

[09:49] Ogino

You worked with him previously, I'm told?

[09:53] Rei

He taught me how to use various weapons.

[09:57] Rei

And how to do the job.

[09:59] Rei

Why—

[09:59] Ogino

"Why did he betray the organization?"

[10:04] Ogino

A pointless question.

[10:06] Ogino

You should spend your mental energy elsewhere.

SIGN Weather: Sunny

Place: In Town

Kaji spotted on a date
with a woman believed
to be his wife.

[10:16] Rei

Is this the reason?

[10:22] Ogino

He can wait all he likes,
but she won't be there.

[10:29] Ogino

Why do you kill?

[10:33] Ogino

For the Suwa family?

[10:34] Ogino

For fun?

[10:37] Rei

What about you?

[10:39] Ogino

For the concept.

[10:42] Rei

Concept?

[10:43] Ogino

A car exists to be driven.

[10:46] Ogino

Money exists to put form to desire.

[10:49] Ogino

Guns exist to inflict violence.

[10:53] Ogino

So what does he exist for?

[10:57] Ogino

I look through the materials
and I wonder these things.

[11:01] Ogino

"What is this person's reason for being?"

[11:03] Ogino

"What will he see as his life
passes before his eyes?"

[11:07] Ogino

"What's the thing he cares
about more than anything?"

[11:11] Ogino

I speculate on the answers.

[11:13] Ogino

Killing is a way of checking those answers.

[11:18] Rei

Distasteful.

[11:41] Ogino

I have a favor to ask.

[11:44] Ogino

Tell me what he says just before he dies.

[11:49] Ogino

I collect last words.

[11:53] Ogino

I'd like to record his next to hers.

[12:19] Kaji

So you were the one following me?

[12:21] Kaji

How appropriate.

[12:24] Rei

I'm here on a job.

[12:28] Kaji

Where is she?

[12:31] Kaji

I see.

[12:34] Kaji

Maybe if the boss loses you,
he'll understand a bit of how I feel?

[12:39] Kaji

No, probably not.

[12:42] Kaji

Well, let's see how you do.

[12:56] Kaji

Did your father tell you to
come back to the organization?

[13:00] Kaji

When you said you were leaving,

[13:02] Kaji

it really raised my estimation of you.

[13:04] Kaji

But I guess you're a Suwa
through and through.

[13:38] Miri

Papa Rei just looks sad sometimes.

[13:41] Kazuki

Nah, he's just got one of those faces.

[13:45] Miri

Men are such a mystery.

[13:48] Kazuki

Where'd you learn that phrase?

[13:52] Miri

Sometimes Mama would be drinking
and she'd look happy but also sad.

[13:58] Miri

Papa Rei's the same.

[14:00] Miri

He looked all snappy today,
but he also looked sad.

[14:14] Miri

That's why we're doing the party today.

[14:17] Miri

We got all his favorite foods
to make him feel surprised.

[14:23] Miri

You think he'll smile today?

[14:27] Kazuki

Yeah, I bet he will.

[14:31] Miri

But when's he coming back?!

[15:02] Kaji

Reminds me of old times.

[15:03] Rei

I never once beat you back then.

[15:12] Kaji

Acting as a mindless killing tool,

[15:14] Kaji

following the organization blindly,

[15:16] Kaji

not hesitating to turn
your blade on anyone...

[15:19] Kaji

You're truly the perfect assassin!

[15:22] Rei

That's the law of the organization.

[15:24] Rei

You know you can't ever leave it!

[15:28] Kaji

Of course a puppet wouldn't understand.

[15:30] Kaji

I found something worth protecting,

[15:33] Kaji

so I changed how I live!

[15:35] Kaji

That's it!

[15:37] Kaji

But you people stole the thing
I care about more than anything!

[16:02] Rei

I have something worth protecting, too.

[16:08] Kaji

You'll never change either!

[16:34] Kaji

I'm on my way.

[16:50] Ogino

Died just like that?

[16:52] Ogino

A disappointment.

[16:54] Ogino

He wasn't as skilled as the rumors say.

[16:58] Ogino

Did he have any last words?

[17:02] Rei

...hear them.

[17:04] Ogino

Eh?

[17:06] Rei

I couldn't hear them.

[17:08] Ogino

Worthless.

[17:14] Ogino

Let's head back.

[17:16] Rei

No. I'll stay here.

[17:19] Ogino

I'd have taken either one, you know.

[17:23] Ogino

His last words... or yours.

[17:39] Shigeki

You'd better not betray my expectations.

[17:44] Rei

Am I the same way?

[18:00] Kazuki

I told you to get back.

[18:03] Kazuki

Where are you right—

[18:05] Rei

Sorry. Need some time to cool off.

[18:07] Kazuki

Huh? Hey, wait—

[18:14] Kaji

You'll never change either!

[18:18] Rei

I tried, for so long, not to think.

[18:23] Rei

Just doing as I was ordered.

[18:26] Rei

Killing.

[18:28] Rei

Killing.

[18:30] Rei

Killing.

[18:33] Rei

Killing.

[18:37] Rei

I...

[18:43] Kazuki

Hey, damn it! What're you doing, dumbass?!

[18:45] Rei

Kazuki?

[18:46] Kazuki

There's no time. Get in!

[18:48] Rei

No, I—

[18:50] Kazuki

I don't wanna hear it!

[18:54] Rei

Where's Miri?

[18:56] Kazuki

Home.

[18:57] Rei

You left her there?

[18:58] Kazuki

No worries.

[19:00] Kazuki

But we're short on time, so I'm gunning it.

[19:08] Rei

How'd you know where I was?

[19:09] Kazuki

Did you forget who set up your phone?

[19:13] Rei

You're overprotective.

[19:15] Kazuki

Miri was upset that you wouldn't come home.

[19:19] Kazuki

You forced my hand, asshole.

[19:22] Kazuki

Miri asked all about you.

[19:25] Kazuki

It took me back to old times.

[19:28] Rei

Old times?

[19:30] Kazuki

When Kyu-chan first introduced us,
you were such a mess.

[19:35] Kazuki

Your room was full of garbage,
all your food was instant crap.

[19:39] Kazuki

Unshaven, ungroomed, living like
a shut-in with dead zombie eyes.

[19:44] Kazuki

Of course, you've still got
the shut-in part down...

[19:50] Rei

Like you were any better, acting like
you'd caused all the world's misfortunes.

[19:56] Rei

You were a useless load at work early on, too.

[19:59] Kazuki

Huh?!

[20:00] Kazuki

You never said anything before now!

[20:04] Rei

You're right. I didn't.

[20:06] Rei

I didn't think saying it
would change anything.

[20:09] Rei

You didn't matter much to me.

[20:13] Rei

But then you suddenly started cleaning.

[20:21] Kazuki

I couldn't stand watching
you live like that.

[20:37] Rei

I wanted to tell you to back off.

[20:39] Kazuki

Yeah, I'll bet.

[20:43] Rei

But...

[20:44] Rei

It wasn't so bad.

[20:46] Kazuki

Yeah, I'll bet!

[20:49] Rei

Hey, Kazuki.

[20:53] Rei

You think we can change?

[20:57] Kazuki

Dunno!

[21:03] Rei

I'm ba—

[21:13] Rei

Oh, it was today.

[21:16] Kazuki

Miri, Rei's back.

[21:20] Kazuki

Miri helped with everything.

[21:22] Kazuki

All day long.

SIGN Happy Birthday

[21:25] Kazuki

She wanted to make you happy.

[21:32] Miri

Oh, Papa Rei! Welcome home!

[21:38] Miri

Happy birthday to you...

[21:42] Miri

Happy birthday...

[21:50] Kazuki

Hey! You did it, Miri!

[21:52] Kazuki

He smiled!

[21:57] Kazuki

Go on.

[21:58] Rei

Sure.

SIGN Happy Birthday

[22:08] Kyutaro

Sorry, we're—

[22:15] Ogino

A request for info from the boss.

[22:18] Ogino

The organization trusts you.

[22:30] ED

*The scenery never changes and
every day is full of surprises*

[22:35] ED

But those are the best parts

[22:40] ED

*Wrapped around your finger
and going in circles*

[22:45] ED

These days are dizzying yet endearing

[22:49] ED

*On your restless nights,
I softly whisper a lullaby*

[22:54] ED

And stroke your hair to the

rhythm of your breathing

[22:59] ED

*I just want these days to
continue as long as possible*

[23:03] ED

Even if it's just a day

[23:09] ED

I chased after you as you ran barefoot

[23:14] ED

Maybe one day, you'll surpass me, ah

[23:18] ED

I wonder what tomorrow's going to be like

[23:23] ED

Why don't we walk together?

[23:28] ED

This will always be our place to come home to

[23:33] ED

And it'll shine down on our sadness

[23:37] ED

That's all right, yeah, that's okay

[23:42] ED

Let's try to share our love together

[23:47] ED

Let the light always shine upon hope

[23:50] ED

When the future is unpredictable

Revision #1

Created 2024-04-22 17:38:15 UTC by whimsee

Updated 2024-04-22 17:38:16 UTC by whimsee